

SERIAL NUMBER	SERIES	MODEL	DATE
ZVL297.02	SEL	MEC/E1	01.04.04

This product has been tried and tested in the manufacturer's laboratory, during the installation of the product follow the supplied indications carefully.

SELETTORE MECCANICO A CHIAVE

Descrizione

Il selettore a chiave permette l'attuazione ad uomo presente in postazione fissa, di sistemi d'automazione di porte e cancelli. Robustissimo e di piccole dimensioni, ben si inserisce in ogni contesto architettonico. Di facile installazione e semplice utilizzo.

Installazione (fig. 1-5)

Il frontalino è antiscalfio per asportarlo dal guscio in alluminio procedere come segue:

- 1) Togliere la vite "A" fig. 1.
- 2) Inserire la chiave e ruotarla in senso orario come indicato in fig. 2. Tenendola in posizione estrarre il frontalino "C" fig. 3.
- 3) Tracciare (con l'ausilio della scatola) i quattro punti di fissaggio a muro (fig. 4). Fissare il guscio utilizzando le quattro viti e tasselli in dotazione.
- 4) Eseguire i collegamenti elettrici come indicato in fig. 5 e compiere qualche manovra di prova.
- 5) Per ripristinare l'apparecchiatura ripetere l'operazioni 2 ed 1.

MECHANICAL SELECTOR SWITCH

Description

The selector switch allows the manual activation of gates and doors from a fixed position. This compact and robust device blends in well with all architectural backgrounds and is easy to install and is even easier to use.

Installation (fig. 1-5)

To extract the burglar proof front cover from the aluminium container proceed as follows:

- 1) Remove the screw "A" fig. 1
- 2) Insert the key and rotate it as indicated in fig. 2, keeping it rotated and slide out the front cover "C" fig. 3.
- 3) Using the container as a template mark the four points at which the fastening holes are to be drilled (fig. 4). Fasten the container using the four screws and raw plugs supplied with the device.
- 4) Wire up the device as indicated in fig. 5 and carry out several trial manoeuvres.
- 5) To reassemble the device repeat points 1 and 2 in reverse order.

SÉLECTEUR MÉCANIQUE À CLÉ

Description

Le sélecteur à clé permet d'actionner manuellement en intervenant sur place des systèmes d'automatisation de portes et portails. Très robuste et de petite taille, il s'intègre parfaitement dans tout type d'architecture. L'installation est facile et l'emploi simple.

Installation (fig. 1-5)

La partie frontale étant antivandale, pour l'extraire de la carcasse en aluminium, procéder de la façon suivante:

- 1) Enlever la vis "A", fig. 1.
- 2) Engager la clé, la tourner comme indiqué en fig. 2 et, en la gardant fixe, extraire la partie frontale "C", fig. 3.
- 3) Tracer au mur (au moyen du boîtier) les quatre points de fixation (fig. 4). Fixer la carcasse à l'aide des quatre vis et chevilles fournies en dotation.
- 4) Exécuter les connexions électriques selon les indications de fig. 5 et effectuer quelques manœuvres d'essai.
- 5) Pour rétablir le fonctionnement de l'appareil, répéter les opérations 2 et 1.

MECHANISCHER SCHLÜSSELBETRIEBENER WÄHLSCHALTER

Beschreibung

Der Wählschalter befindet sich an einen fixem Punkt und ermöglicht die manuelle Betätigung von automatischen Tür-, Toröffnungs- und schließsystemen. Er ist äußerst robust, besitzt geringe Abmessungen und fügt sich gut in jeden architektonischen Kontext ein. Er ist leicht zu installieren und zu bedienen.

Installation (Abb.1-5)

Die Vorderseite ist einbruchssicher. Um sie aus dem Aluminiumgehäuse herauszunehmen, verfahren Sie wie folgt:

- 1) Entnehmen Sie die Schraube "A" Abb.1
- 2) Stecken Sie den Schlüssel ein und drehen Sie ihn wie in der Abbildung angezeigt. Indem Sie ihn festhalten, ziehen Sie die Vorderseite "C", Abbildung 3, heraus.
- 3) Zeichnen Sie die vier Befestigungspunkte (mit Hilfe des Gehäuses) auf die Wand (Abb. 4). Befestigen Sie das Gehäuse mit den vier mitgelieferten Schrauben und Dübeln.
- 4) Vollziehen Sie die elektrischen Anschlüsse wie in Abbildung 5 abgebildet und lassen Sie einen Probelauf ausführen.
- 5) Um die Apparatur funktionsfähig zu machen, wiederholen Sie die Handlungen 2 und 1.

SELECTOR MECANICO MEDIANTE LLAVE

Descripción

El selector mediante llave permite accionar, estando presente la persona en un sitio determinado, los sistemas de automatización para toda clase de puertas. Muy robusto y de dimensiones reducidas, se combina perfectamente con cualquier tipo de arquitectura. Es de fácil instalación y utilización sencilla.

Instalación (figs. 1-5)

El frontal es antirrobo y para sacarlo del casco de aluminio es preciso actuar como se indica a continuación:

- 1) Aflojar y sacar el tornillo "A", fig. 1.
- 2) Introducir la llave, girándola según lo que está representado en la figura 2, luego manteniéndola fija, sacar el frontal "C", figura 3.
- 3) Marcar (con el auxilio de la caja) los cuatro puntos de fijación en la pared (fig. 4). Fijar el casco utilizando los cuatro tornillos y los tacos suministrados.
- 4) Realizar las conexiones eléctricas según lo que está representado en la fig. 5, luego llevar a cabo algunas maniobras de prueba.
- 5) Para restablecer el funcionamiento del aparato, repetir las operaciones 2 y 1.

AVVERTENZE

Il presente manuale si rivolge a persone abilitate all'installazione di "Apparecchi utilizzatori di energia elettrica" e richiede una buona conoscenza della tecnica, esercitata in forma professionale. L'uso ed installazione di questa apparecchiatura deve rispettare rigorosamente le indicazioni fornite dal costruttore e le normative di sicurezza vigenti.



Attenzione! Solo per clienti dell'EU - Marcatura WEEE. Il simbolo indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà pertanto conferire l'apparecchiatura agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente nello Stato Comunitario di appartenenza.

REMARKS

These instructions are aimed at professionally qualified "installers of electrical equipment" and must respect the local standards and regulations in force. The use and installation of these appliances must rigorously respect the indications supplied by the manufacturer and the safety standards and regulations in force.



Attention! Only for EU customers - WEEE marking. This symbol indicates that once the products life-span has expired it must be disposed of separately from other rubbish. The user is therefore obliged to either take the product to a suitable differential collection site for electronic and electrical goods or to send it back to the manufacturer if the intention is to replace it with a new equivalent version of the same product. Suitable differential collection, environmental friendly treatment and disposal contributes to avoiding negative effects on the ambient and consequently health as well as favouring the recycling of materials. Illicitly disposing of this product by the owner is punishable by law and will be dealt with according to the laws and standards of the individual member nation.

AVERTISSEMENT

Ce livret est destiné à des personnes titulaires d'un certificat d'aptitude professionnelle pour l'installation des "appareils électriques" et requiert une bonne connaissance de la technique appliquée professionnellement. L'emploi et l'installation de cet appareil doivent respecter rigoureusement les indications fournies par le constructeur et les normes de sécurité en vigueur.



Attention! Seulement pour les clients de l'EU - Marquage WEEE. Ce symbole indique l'obligation de ne pas éliminer l'appareil, à la fin de sa durée de vie, avec les déchets municipaux non triés et de procéder à sa collecte sélective. Par conséquent, l'utilisateur doit remettre l'appareil à un centre de collecte sélective des déchets électroniques et électriques ou au revendeur qui est tenu, lorsqu'il fournit un nouvel appareil, de faire en sorte que les déchets puissent lui être remis, sur une base de un pour un, pour autant que l'appareil soit de type équivalent à celui qu'il fournit. La collecte sélective des équipements électriques et électroniques en vue de leur valorisation, leur traitement et leur élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter la nocivité des déchets équipements pour l'environnement et pour la santé et à encourager leur recyclage. L'élimination abusive de l'équipement de la part du détenteur final comporte l'application des sanctions administratives prévues par les normes en vigueur dans l'État Membre d'appartenance.

ANWEISUNG

Das vorliegende Handbuch wendet sich an Personen, die zur Installation von "ELEKTROGERÄTEN" befähigt sind und setzt eine gute berufliche Kenntnis der Technik voraus. Die Verwendung und die Installation dieser Apparatur muß genau den Angaben des Herstellers und den geltenden Sicherheitsbestimmungen entsprechen.



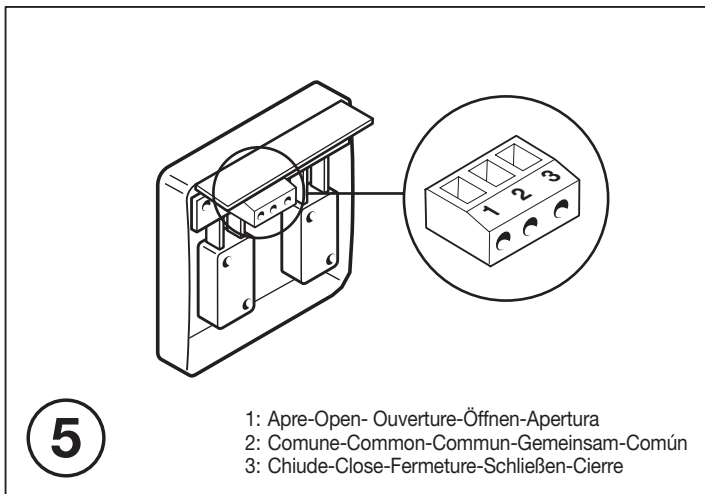
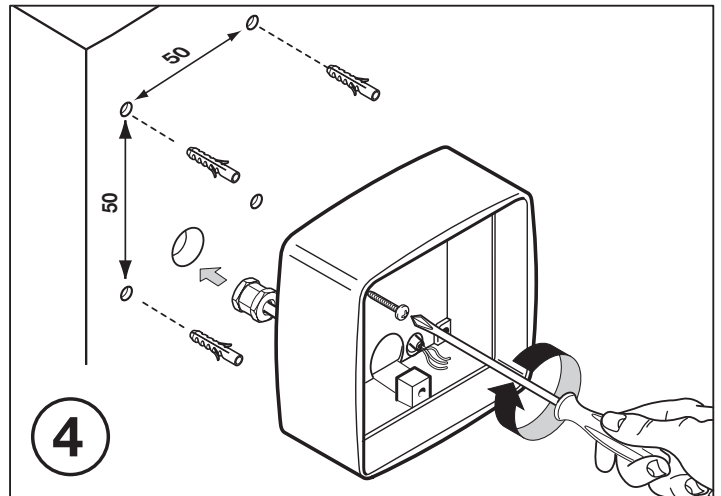
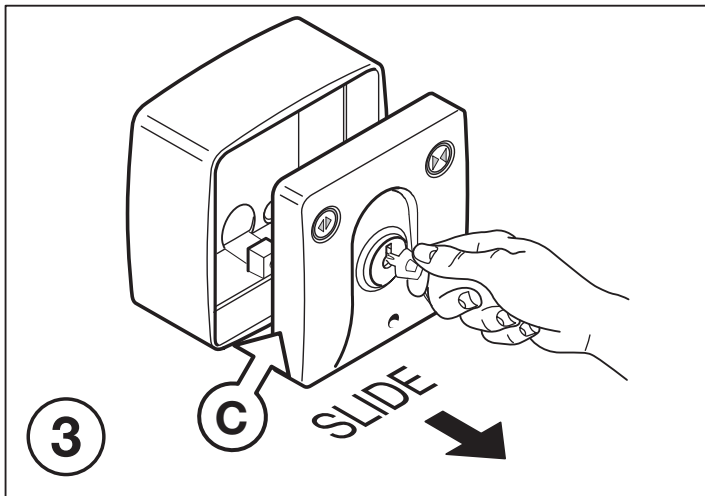
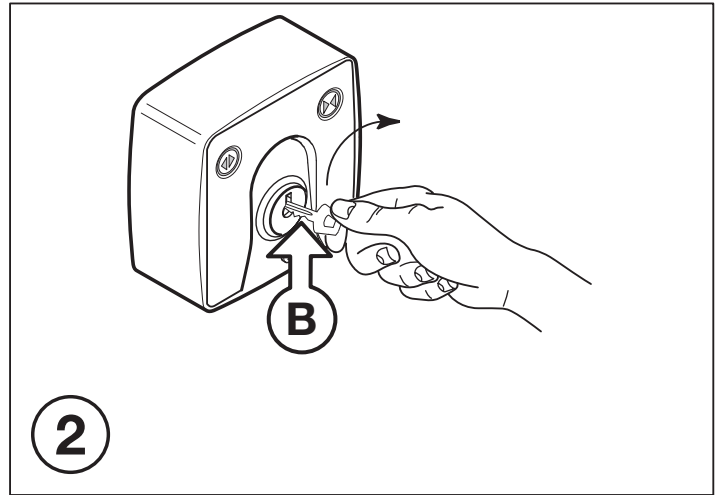
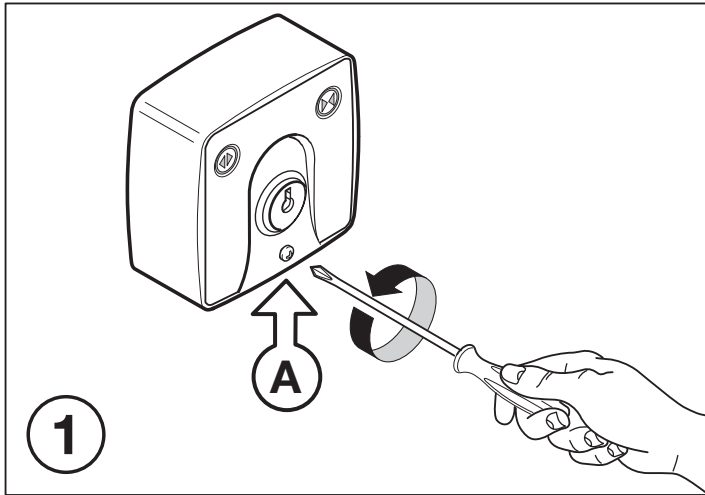
Achtung! Nur für EG-Kunden - WEEE-Kennzeichnung. Das Symbol zeigt an, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt von anderen Abfällen gesammelt werden muss. Der Benutzer muss daher das Gerät in geeignete Zentren für die getrennte Sammlung von Elektronik- und Elektroschrott bringen oder zum Zeitpunkt des Erwerbs eines neuen Geräts gleicher Art im Verhältnis eins zu eins beim Händler abgeben. Die geeignete getrennte Sammlung für die Zuführung zum Recycling, zur Aufbereitung und zur umweltfreundlichen Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und fördert das Recycling der Materialien. Die widerrechtliche Entsorgung des Produkts durch den Besitzer führt zur Anwendung der von den geltenden Vorschriften im Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft vorgesehenen Verwaltungsstrafen.

ADVERTENCIAS

Este manual se dirige a personas habilitadas para la instalación de "aparatos utilizadores de energía eléctrica" y exige el buen conocimiento de la técnica, realizada profesionalmente. El uso y la instalación de este equipo debe cumplir estrictamente con las indicaciones facilitadas por el fabricante y las normas de seguridad vigentes.



¡Atención! Solo para clientes de la Unión Europea - Marcación WEEE. El símbolo indica que el producto, una vez terminada su vida útil, debe ser recogido por separado de los demás residuos. Por lo tanto, el usuario deberá entregar el equipo en los centros de recogida selectiva especializados en residuos electrónicos y eléctricos, o bien volverlo a entregar al revendedor al momento de comprar un equipo nuevo equivalente, en razón de uno comprado y uno retirado. La recogida selectiva destinada al reciclado, al tratamiento y a la gestión medioambiental compatible contribuye a evitar los posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, y favorece el reciclado de los materiales. La gestión abusiva del producto por parte del poseedor implica la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente en el Estado comunitario al que pertenece.



- 1: Apre-Open- Ouverture-Öffnen-Apertura
 2: Comune-Common-Commun-Gemeinsam-Común
 3: Chiude-Close-Fermeture-Schließen-Cierre

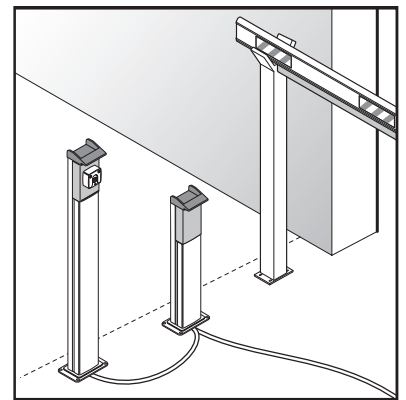
- Per utilizzare il selettore in postazione lontana dall'automazione servirsi della colonna H1260 inserita nel catalogo.

- To use the selector in a position away from the automation use the H1260 column available from the catalogue.

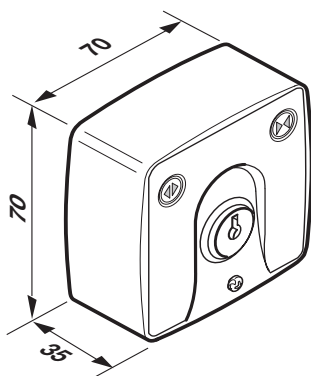
- Pour utiliser le sélecteur à un endroit éloigné de l'automatisme, se servir du potelet H1260 indiqué dans la catalogue.

- Sollte der Wählschalter weit entfernt von der automatischen Anlage angewendet werden, verwenden Sie die im Katalog befindliche Säule H1260.

- Para utilizar el selector desde un sitio lejos de la automatización, hace falta utilizar la columna H1260 que viene el catálogo.



DIMENSIONI D'INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT - AUSSENABMESSUNGEN - DIMENSIONES MAXIMAS



CARATTERISTICHE TECNICHE

- Tensione max. applicabile: 30 Vac-dc
- Corrente max. applicabile: 100 mA
- Funzione: Apri / Chiudi

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Maximum voltage: 30 Vac-dc
- Maximum current: 100 mA
- Features: Open / Close functions

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Tension maxi. admissible: 30 Vac-dc
- Courant maxi. admissible: 100 mA
- Fonction: Ouvre / Ferme

TECHNISCHE DATEN

- Höchste anwendbare Spannung: 30 Vac-dc
- Höchste anwendbare Stromstärke: 100 mA
- Funktionen: Öffnen / Schließen

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Tensión máx. aplicable: 30 Vac-dc
- Corriente máx. aplicable: 100 mA
- Función: Abrir / Cerrar